

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE JUNIO DE 2019

Asociación Internacional de Ota

CINE INFANTIL OTA

太田インフォルマ 2019年6月10日号 (スペイン語版)

- P1. おおた映画 DAY 映画 ドラえもん「のび太の月面探査記」・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. スバルマラソン 6月1日 (土) から募集開始!・幼稚園入園説明会&見学会のお知らせ・男性の風しん対策事業を実施中・スズメバチの巣を駆除しています
- P3. 国民健康保険税 (国保税) の税率が変わります・本年度所得関係証明の発行が始まります・2019 SOS 外国人のための法律相談・エイズ&特定感染症の検査・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の6月納税・スペイン語の外国人市民相談窓口開設日

* 折り込みチラシ: ✓ 太田市サービスセンター&各行政センターで外国籍市民が利用可能な主な行政サービス・太田市行政センター一覧 ✓ 太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします」・「あなたのまちの交番&駐在所」 ✓ 日本の国民年金制度

DORAEMON



Nobita en Crónicas de la Exploración Lunar

Horario: **Por la mañana:** a partir de las 10:30 hs

Por la tarde: a partir de las 14:00 hs

Lugar: Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia)

Boletos

- ✓ Entrada: 1,000 yenes
- ✓ Niño de 3 años hasta la edad de estudiante de primaria (shougakusei): 500 yenes
- ✓ Par (Padre o Madre e Hijo): 1,300 yenes

Nota: La entrada será gratuita para los niños de hasta 3 años incompletos que asistan la película sentados en las piernas de los padres (en caso de necesitar asiento necesitará de pagar el boleto).

Los boletos ya se encuentran a la venta en los lugares a seguir:

★Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia) ★Shimin Kaikan ★Nitta Bunka Kaikan (AIRYS)

Informes: Centro Cultural Yabuzukahonmachi Bunka Hall ☎ 0277-78-0511

11 de agosto de 2019 (dom.)



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎ 0276-46-8609



Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota

Maratona Subaru Ota 2019 ¡Inscripciones hasta el 18 de Agosto (dom.)!

Fecha: **27 de octubre** (dom.), a partir de las **8:00hs.**

Inscripción: a través del formulario de inscripción y el pago de la tasa en correos o directamente en la División "Sports Shinkou-Ka" (situado en el Gimnasio Municipal de Deportes). También es posible la inscripción a través de la Página Web de esta maratona (solamente en japonés). <http://www.e-marathon.jp/ota/entry.php>

El formulario también está disponible en los siguientes lugares: en los Gimnasios Deportivos Municipales "Shimin Taiikukan", "Nitta Sougou Taiikukan" y "Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan", en los Centros Comunitarios "Gyousei Center" y, en la ventanilla de información "Shisei Joho Corner" de la Prefectura Municipal de Ota (1º Piso).

Informes: **Prefectura Municipal de Ota, División "Sports Shinkou-Ka" ☎ 0276-45-8118**

Se realizará aún en caso de lluvia, con posibilidades de cancelamiento en tempestad y otros.

Inicia Reunión Explicativa y Visita al preescolar "Youchien"

Durante el período de junio al 13 julio quedó programada la apertura de la visita y reunión explicativa en los preescolares particulares de esta ciudad, para los interesados en la Inscripción que inicia en Septiembre de este año (Obs.: Ingreso en abril del próximo año). La fecha y el horario queda definido por cada preescolar.



Informes: Directamente en el mismo Preescolar o en la Prefectura Municipal de Ota, División Infantil "Kodomo-Ka" (3º piso / ventanilla 31) ☎ 0276-47-1943

Vacunación contra la Rubéola para Hombres

Las personas de sexo masculino nacidas en el período de 2 de abril de 1962 al 1º de abril de 1979, presentan la tasa baja de anticuerpos contra la rubéola, pues en este período la vacuna contra la rubéola no fué parte de la vacunación regular.

Por lo tanto, utilice el cupón expedido por la Ciudad y realice primeramente la prueba de anticuerpos y, si en el resultado de esta prueba no presenta la cantidad suficiente de anticuerpos, reciba la vacuna contra la rubéola pues, será objeto de la vacunación regular.

- ✓ **Objeto:** Hombres nacidos en el período de 2 de abril de 1972 al 1º de abril de 1979.
Obs.: El próximo año serán objeto los hombres nacidos en el período de 2 de abril de 1962 al 1º de abril de 1972, sin embargo quien desea realizar en este año la Prueba de Anticuerpos y de Recibir la Vacuna Preventiva necesitarán realizar la solicitud, para la emisión del cupón.
- ✓ **Que necesita llevar:** el cupón y documento de identificación (tarjeta de permanencia, credencial de automovilista, tarjeta my number, etcétera).
- ✓ **Valor:** Gratuito
- ✓ **Lugar:** Todas las Clínicas & Hospitales de este país registradas en este programa.
Obs.: Confirme en la página oficial del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (disponible en japonés). Busque **fushin no tsuikateki taisaku**



Informes: Centro de Saúde Municipal de Ota "Ota-Shi Hoken Center" ☎ 0276-46-5115

EXTERMINACIÓN DE NIDOS DE AVISPAS

Al encontrar un Nido de Avispas comuníquelo a la Prefectura, pues de acuerdo a la temporada el peligro aumenta ya que se tornan muy agresivas.

- ◆ **Objeto:** Casa particular, institución o terreno sin fines lucrativos.
- ◆ **Valor:** El valor básico será cubierto por la Ciudad.
Obs.: Existe la posibilidad de haber una tasa extra al encontrarse el nido entre la pared, en un lugar alto, dentro de la tierra, etcétera.
- ◆ **Inscripciones:** De lunes a viernes excepto asuetos.

CARACTERÍSTICAS DEL NIDO DE AVISPAS

Presenta un sólo orificio, su forma es esférica y su diseño es a rayas o escamas.



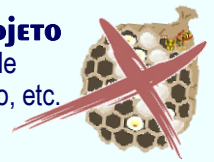
El nido en su inicio

ATENCIÓN

- ✓ No se realiza la búsqueda de nidos;
- ✓ Confirme las características y el lugar del nido;
- ✓ La exterminación del nido se realiza conforme al orden de la solicitud, así que en caso de tener urgencia podrá solicitarlo personalmente a una empresa particular (el valor del costo correrá por cuenta propia);
- ✓ No se realizan trabajos para preservar el nido o capturar a la avispa en vida;
- ✓ Para la exterminación, es necesaria la presencia del solicitante, su firma y sello.

ESTE TIPO DE NIDO NO ES OBJETO

Nido de avispa papellera, el nido de abeja, las abejas que están volando, etc.



INFORMES:

PREFECTURA MUNICIPAL DE Ota, División de Política Ambiental "Kankyou Seisaku-Ka" ☎ 0276-47-1893

Alteración en la tasa del Impuesto del Seguro de Salud Nacional

Los gastos médicos individuales del Seguro de Salud Nacional (SSN) están aumentando cada vez más debido a la estructura etaria alta de los asegurados, con la primera generación Baby Boom (primera explosión demográfica) sobrepasando los 70 años de edad y otros.

La Prefectura estaba postergando realizar la alteración en esta tasa desde la última reducción fiscal en el año fiscal 2012, con la abolición de la cuota sobre bienes inmuebles (tributación del impuesto SSN en relación a los bienes inmuebles), para el cálculo de este impuesto. Entretanto, en estos últimos años la falta de recursos ha persistido, agravando la situación financiera del SSN, aún utilizando totalmente el fondo de este seguro.

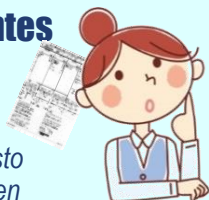
De esta forma, la Prefectura irá a alterar el valor de la tasa del impuesto del Seguro de Salud Nacional a partir de este año fiscal.

Mayores Informes:

Prefectura Municipal de Ota, División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka (1º piso /ventanilla 16) ☎0276-47-1966



Inicia la Emisión de los Comprobantes Relacionados a la Renta del Año Fiscal 2019



- ★ Contribuyente que realiza el pago del Impuesto Municipal Provincial, a través del descuento en su pago del salario (Tokubetsu Choushuu): **en emisión**
- ★ Para los demás Contribuyentes (Futsuu Choushuu): la emisión es **a partir de 12 de junio de 2019** (miér.)

★ Lugares de Emisión:

- ✓ Prefectura Municipal de Ota (2º piso / ventanilla 22) "Shiminzei-Ka"
- ✓ Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center" (excepto en el Ota Gyousei Center)
- ✓ Puestos de servicios de la Prefectura "Higashi Service Center" (2º piso del Shopping Center AEON) y "Nishi Service Center" (Joyfull Honda Nico Mall)

Informes: **Prefectura Municipal de Ota** (2º piso / ventanilla 22) División de Tributación "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931

ASESORAMIENTO JURIDICO PARA LOS EXTRANJEROS



GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON INTERPRETE (en español, portugués, inglés, chino y tagalo)

- ✓ Fecha: **23 de Junio de 2019** (dom.)
- ✓ Horario: **10:00 ~ 15:00** (prioridad a reservaciones anticipadas)
- ✓ Lugar: **Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan (4º piso)** (Dir.: Kiryu-Shi Orihime-Cho 2-5)
- ✓ Consultores: Abogado, gestor administrativo "gyousei shoshi", asesor de seguro social y laboral.
- ✓ Informes y Reservaciones: **Asociación Internacional, de Turismo y Productos Locales de Gunma**, ☎027-243-7271 ó 090-1215-6113 (este último, solamente en el día de la consulta)

Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: semanalmente los lunes de 8:45 ~ 9:45 hs (el primer lunes del mes también de las 17:30 ~ 18:30 hs)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho" Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243. Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	20(jue.)/junio	10:00~12:00	6	(Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(lun.)/junio	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30	Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
---	-----------------	------------	---	---





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG= Clínica General

16/Jun. (Dom.)	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	CG / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	Dermatología	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
23/Jun. (Dom.)	Ginecología / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
30/Jun. (Dom.)	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
7/Jul. (Dom.)	CG / Pediatría	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Obstetricia y Ginecología	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
14/Jul. (Dom.)	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Dirección: **Ota Nitta Shika Ishi Kaikan** (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2019

✓ **Impuesto Municipal Provincial "Shikenmin Zei" (1ª parcela)**

Vencimiento: 1º de julio de 2019 (lun.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.



Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolección de Impuesto "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES de 13:00 a las 16:00



Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

☆ *Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.*

☆ *Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.*

• **PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA** División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• **ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

